



**Parce,
hablemos claro:
100 modismos
colombianos
explicados**

*Buddy, Let's Be Clear:
100 Colombian Idioms Explained*

Steffania Restrepo



✨ ¿Listo para llevar tu español al siguiente nivel?

🔓 Desbloquea la versión completa de **"Parce, Hablemos Claro: 100 Modismos Colombianos Explicados"**. *Unlock the full version of "Buddy, Let's Be Clear: 100 Colombian Idioms Explain"*

✅ ¿Qué incluye? *What's included?*

💬 100 modismos colombianos explicados con ejemplos claros y prácticos para que los uses con seguridad.

100 Colombian idioms explained with clear, real-life examples that help you use them with confidence.

🧠 Cuestionarios interactivos por sección. Refuerza lo aprendido con actividades divertidas y dinámicas.

Interactive quizzes for each section. Review your progress with fun, engaging activities.

🌐 Contenido bilingüe (español e inglés). Ideal para estudiantes de todos los niveles.

Bilingual content (Spanish and English). Perfect for learners of all levels.

📄 Recursos descargables. *Downloadable resources:*

- Glosario en PDF. *PDF Glossary.*
- 100 ejercicios en contexto. *100 contextual exercises.*

Obtén el acceso completo hoy y aprende cómo hablan los colombianos de verdad 🇨🇴

Get full access today and discover how Colombians really speak 🇨🇴

🛒 Disponible ahora en / Available now at:

<https://www.stefytuprofe.com/ebook100modismos>

Nota Legal

Esta muestra de ***Parce, Hablemos Claro: 100 Modismos Colombianos Explicados / Buddy, Let's Be Clear: 100 Colombian Idioms Explained***, está protegida por derechos de autor y se proporciona exclusivamente con fines de evaluación. Su contenido, incluyendo textos, imágenes, y diseño, está registrado bajo el código ISBN: 978-628-01-6641-4 y es propiedad del autor.

La muestra es de uso personal y no se permite su reproducción, distribución, modificación o comercialización, total o parcial, sin el permiso expreso por escrito del titular de los derechos. Cualquier uso no autorizado puede estar sujeto a sanciones legales según las leyes internacionales de derechos de autor.

Legal Notice

This sample of ***Parce, Hablemos Claro: 100 Modismos Colombianos Explicados / Buddy, Let's Be Clear: 100 Colombian Idioms Explained***, is protected by copyright and is provided exclusively for evaluation purposes. Its content, including text, images, and design, is registered under ISBN code: 978-628-01-6641-4 and is the property of the author.

The sample is for personal use only and may not be reproduced, distributed, modified, or commercialized, in whole or in part, without the express written permission of the copyright holder. Any unauthorized use may be subject to legal penalties under international copyright laws.



1. ¿Qué más, pues?



- **Literal translation:** What else then?
- **Meaning:** "What's up?"
- **Explicación:** Este es un saludo típico de los paisas en Colombia, se usa de forma informal con amigos y familiares. *(This is a typical greeting of the paisas in Colombia, used informally with friends and family.)*
- **Ejemplo:**
 - *Persona 1:* ¿Qué más, pues? *(What's up?)*
 - *Persona 2:* Todo bien, ¿y vos? *(All good, and you?)*



22. Tirarle los perros



- **Literal translation:** To throw the dogs.
- **Meaning:** "To flirt."
- **Explicación:** Esta expresión describe el acto de coquetear con alguien. Es informal y tiene un tono divertido, usado en contextos románticos o sociales. *(This expression describes the act of flirting with someone. It's informal and has a playful tone, used in romantic or social contexts.)*
- **Ejemplo:**
 - *Persona 1:* Creo que Juan **te está tirando los perros**.
(I think Juan is flirting with you.)
 - *Persona 2:* ¿En serio? No me había dado cuenta.
(Really? I hadn't noticed.)



57. Lucas



- **Literal translation:** None (slang for money).
- **Meaning:** "Money."
- **Explicación:** En Colombia, *lucas* es una palabra coloquial para referirse al dinero, especialmente cuando se habla de miles de pesos. Una *luca* equivale a 1.000 pesos, por lo que 50 lucas son 50.000 pesos. Es un término muy común en contextos informales relacionados con gastos, deudas o compras. (*In Colombia, lucas is a slang term for money, especially when referring to thousands of pesos. One luca equals 1,000 pesos, so 50 lucas means 50,000 pesos. It's a very common term in informal contexts related to expenses, debts, or purchases.*)
- **Ejemplo:**
 - *Persona 1:* ¿Cuánto cuesta la entrada al concierto?
(*How much is the concert ticket?*)
 - *Persona 2:* Vale **50 lucas**. (*It costs 50,000 pesos.*)



46. Hacer vaca



- **Literal translation:** To make a cow.
- **Meaning:** "To chip in." / "To pool money together."
- **Explicación:** En Colombia, *hacer vaca* significa reunir dinero entre varias personas para comprar algo o cubrir un gasto común. Es una práctica muy común en reuniones o eventos sociales, especialmente cuando el grupo necesita comprar comida, bebidas o regalos. *(In Colombia, hacer vaca means to gather money among several people to buy something or cover a shared expense. It's a very common practice at gatherings or social events, especially when the group needs to buy food, drinks, or gifts.)*
- **Ejemplo:**
 - *Persona 1:* ¿Cómo vamos a pagar la pizza?
(How are we going to pay for the pizza?)
 - *Persona 2:* **Hagamos vaca** entre todos.
(Let's chip in together.)



61. Estar llevado/-a del berraco



- **Literal translation:** To be carried away from the *berraco*.
- **Meaning:** "To be in a bad situation."
- **Explicación:** Esta expresión colombiana se usa para describir a alguien que está en una situación difícil o en un estado físico y emocional muy deteriorado. Puede referirse tanto al agotamiento extremo como a problemas económicos o personales. (*This Colombian expression is used to describe someone who is in a tough situation or in a very bad physical and emotional state. It can refer to extreme exhaustion or financial or personal problems.*)
- **Ejemplo:**
 - *Persona 1:* ¿Cómo vas con los pagos de este mes?
(How are you doing with your bills this month?)
 - *Persona 2:* **Estoy llevado del berraco**, no tengo cómo pagar la renta. (*I'm in a really bad spot; I don't have money to pay rent.*)

